PICTO-CIN 2010-0149. Investigación y desarrollo en repositorios institucionales: aplicaciones y experiencias en universidades de la región bonaerense



EPrints en español

Curso de Capacitación

Repositorios digitales institucionales: Diseño, implementación y optimización de un recurso estratégico para las Universidades

Módulo 3. Bloque 5: Software para la gestión de repositorios digitales





Cristian Merlino S.

Universidad Nacional del Sur Bahía Blanca, Argentina Noviembre 2012



De inglés a español

El software EPrints sólo está disponible en idioma inglés. No obstante, existe una traducción no oficial al español http://files.eprints.org/724/ que puede incorporarse al sistema y mejorarse si fuera necesario.

Otra opción es traducir todas las frases del sistema y del repositorio creado. Para realizar la tarea puede **a)** utilizar el **Editor de Frases** en línea de EPrints o **b)** editar directamente todos los archivos xml que contienen las frases originales.



Nota: En EPrints una frase es una cadena de texto (o código).



Directorios de archivos de frases

Directorios donde se almacenan los archivos de frases del sistema y de repositorios.

eprints3/lib/lang/

eprints3/lib/defaultcfg/lang/

eprints3/archives/archive_id/cfg/lang/

eprints3/archives/archive_id/html/lang/





Directorios de frases en inglés

Cada idioma se identifica por su código ISO 639-1. El código "en" identifica el idioma inglés, que es la lengua preestablecida.

eprints3/lib/lang/en/

eprints3/lib/defaultcfg/lang/en/

eprints3/archives/archive_id/cfg/lang/en/

eprints3/archives/archive_id/html/lang/en/

El contenido del directorio **html** es generado de manera dinámica por EPrints





Copia de directorios: en -> es

```
Replicar estructura
eprints3/lib/lang/en/
eprints3/lib/lang/es/-
                                              Se copió los
                                            directorios "en"
eprints3/lib/defaultcfg/lang/en/
                                          como "es" para alojar
eprints3/lib/defaultcfg/lang/es/-
                                           las frases en idioma
                                                español
eprints3/archives/archive_id/cfg/lang/en/
eprints3/archives/archive id/cfg/lang/es/
eprints3/archives/archive_id/html/lang/en/
eprints3/archives/archive id/html/lang/es/
```





Activación del idioma español

- 1. Iniciar una sesión como administrador
- 2. Ir al área de Administración
- Seleccionar la pestaña de Herramientas de Configuración
- 4. Pulsar Ver Configuración
- 5. Ir al directorio cfg.d y editar el archivo language.pl





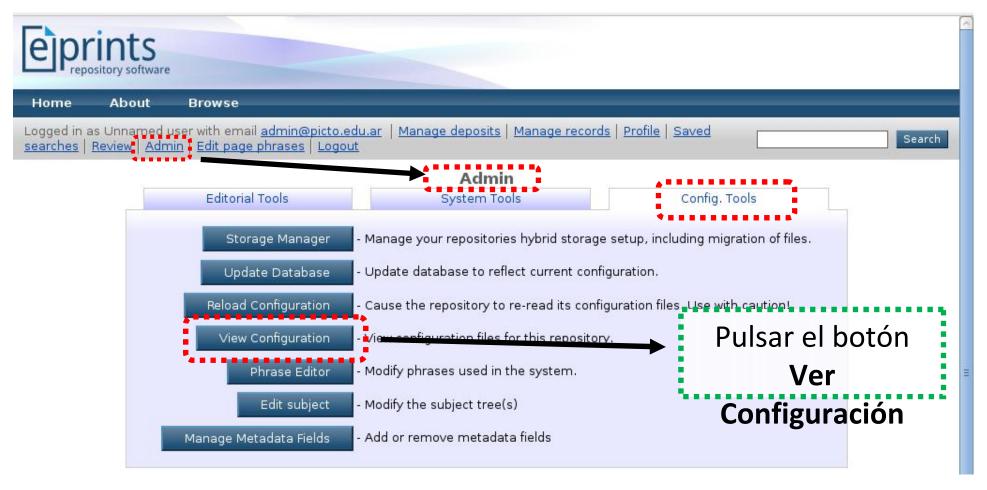
Activación del idioma español

- 6. Reemplazar el código del idioma ("en" por "es") y grabar el cambio.
- 7. Descargar el archivo **eprints_es_3.3.8.tar.gz** de http://files.eprints.org/724/>
- 8. Descomprimir su contenido en el directorio eprints3/archives/archive_id/cfg/lang/es/phrases/
- 9. Recargar la configuración del repositorio





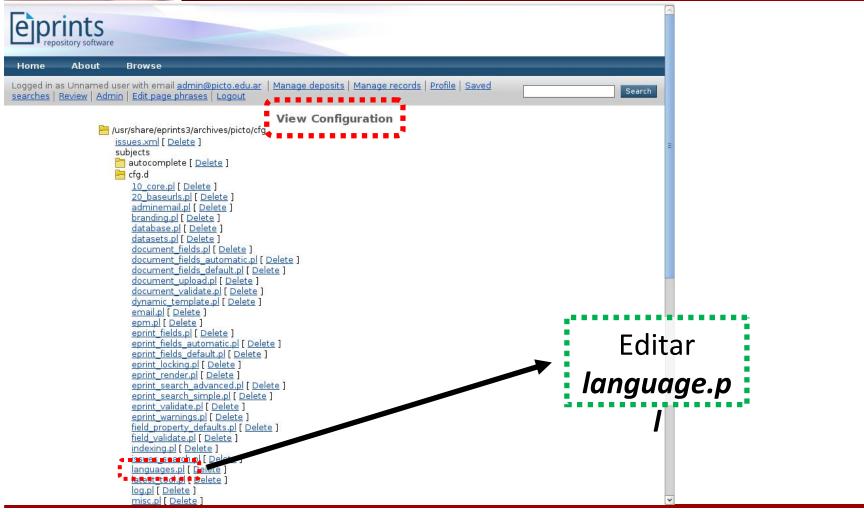
Archivos de configuración







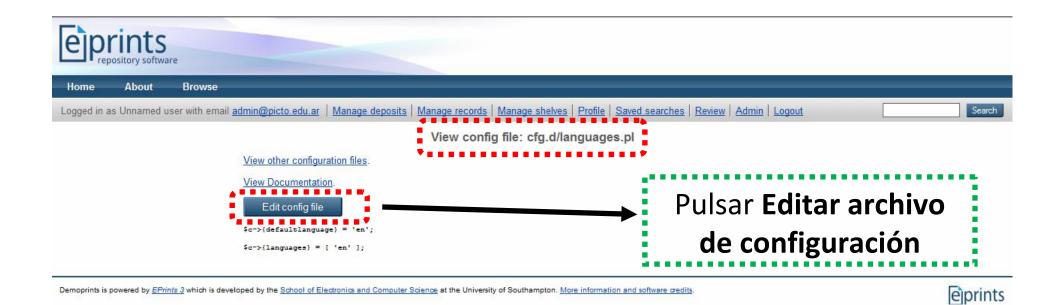
Archivo perl de configuración del idioma







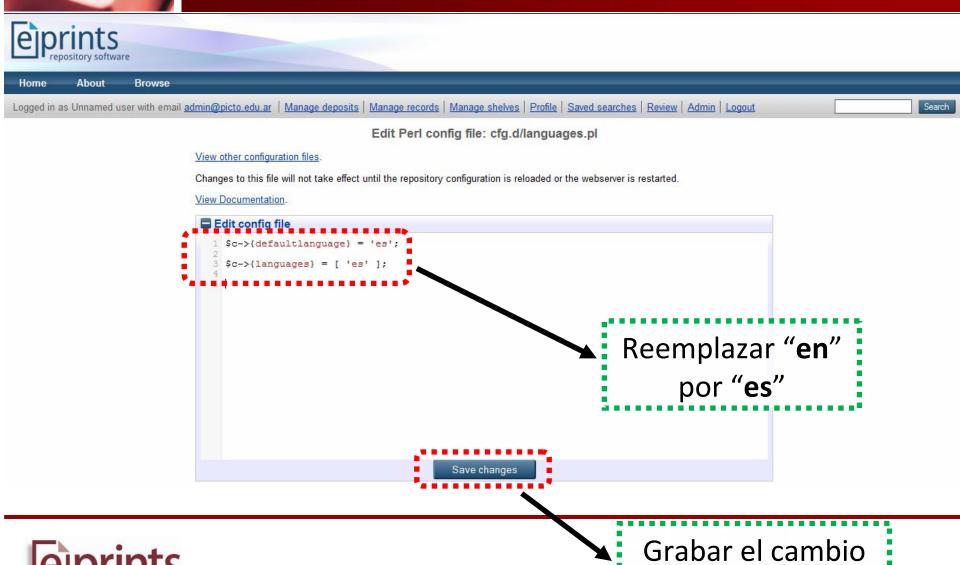
Edición del archivo language.pl







Edición activa del archivo language.pl

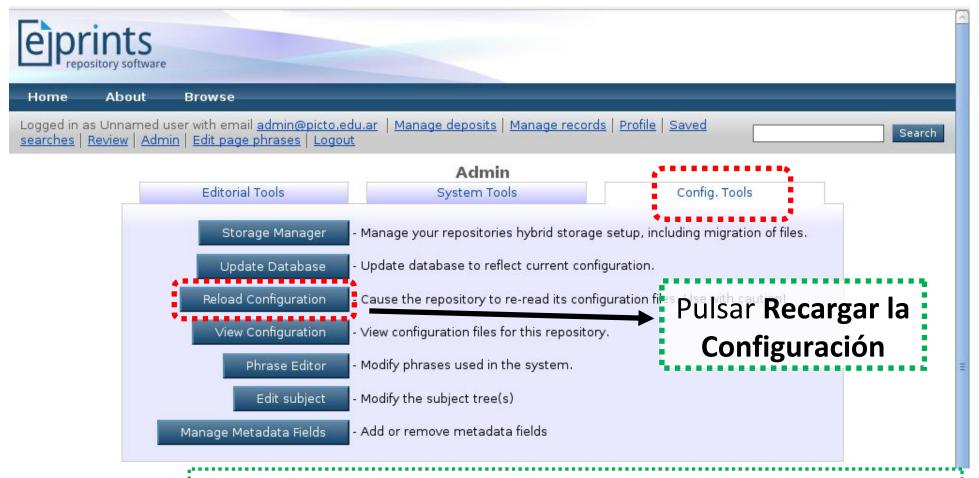


eprints

Grabar el cambic realizado



Recarga de la configuración del repositorio





Adicionalmente, desde la línea de comando se debe ejecutar como elprints usuario eprints epadmin update archive_id para actualizar la estructura de la base de datos.